

31997R2597

23.12.1997

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 351/13

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 2597/97**tat-18 ta' Diċembru 1997****li jiddetta regoli addizzjonali dwar l-organizzazzjoni komuni fis-suq tal-halib u prodotti tal-halib għall-halib tax-xorb**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jwaqqaf il-Komunitajiet Ewropej, u partikolarment l-Artikoli 42 u 43,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

Billi l-ghan tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1411/71 tad-29 ta' Ġunju 1971 li jippreskrivi regoli addizzjonali dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-halib u prodotti tal-halib għall-halib tax-xorb ⁽⁴⁾, għandu jkabbar is-suq għall-prodotti li jaqgħu fi hdan il-kodiċi NM 0401 kemm jista' jkun possibbli billi jipprovdni garanzija ta' kwalità u prodotti li jissodisfaw l-htigijiet u x-xewqat tal-konsumaturi; billi jiġu stabbiliti *standards* tas-suq għall-prodotti tal-halib konċernati jgħin sabiex jistabbilizza s-suq filwaqt li jassigura livell ġust ta' għajxien għall-bdiewa; billi konsegwentement u fl-interess kemm tal-prodotturi u l-konsumaturi li jharsu dawn ir-regoli;

Billi, sabiex niggwadanjaw mill-esperjenza u biex nissimplifikaw u niċċaraw ir-regolamenti sabiex niggarantixxu ahjar iċ-ċertezza legali lil dawk konċernati, numru ta' emendi jehtieg isiru lil hekk imsejjah Regolament, u disposizzjonijiet tiegħu miġbura flimkien f'Regolament ġdid;

Billi, sabiex jintlaħqu x-xewqat tal-konsumaturi, li jattribwixxu importanza akbar lill-valur nutrizzjonali tal-proteini tal-halib, jehtieg jifasslu regolamenti sabiex jassiguraw illi l-prodotti tal-halib ikun jinsab fihom għall-inqas il-kontenut tal-proteina naturali tal-halib u li jhalli l-halib tax-xorb jistaghna permezz ta' proteini tal-halib, melh minerali jew vitamini jew it-tnaqqis taz-zokkor misjub fl-istess halib;

Billi Artikolu 5 (9) tad-Direttiva tal-Kunsill 92/46/KEE tas-16 ta' Ġunju 1992 jipponi r-regoli tas-sahha għall-produttjoni u t-tqeghid fis-suq tal-halib mhux proċessat, tal-halib ttrattat bis-shana u prodotti b'bażi tal-halib ⁽⁵⁾, jitlob ċertu htigijiet li jikkonċernaw il-komposizzjoni tal-halib għax-xorb; billi, fl-interess tal-konsistenza, dawk id-disposizzjonijiet għandhom jidhlu fir-Regolament dwar il-livelli tas-suq u fl-istess hin ikunu emendati sabiex jikkunsidraw l-esperjenza;

Billi d-Direttiva tal-Kunsill 79/112/KEE tat-18 ta' Diċembru 1978 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri relatati mat-tikkettjar, preżentazzjoni u r-reklamar ta' generi ta' l-ikel ⁽⁶⁾, u d-Direttiva tal-Kunsill 90/496/KEE ta' l-24 ta' Settembru 1990 dwar it-tikkettjar fir-rigward tan-nutrizzjoni għal generi ta' l-ikel ⁽⁷⁾ timplimenta;

Billi, sabiex tkun assigurata l-konsistenza, prodotti importati minn terzi pajjiżi għandhom ikunu suġġetti għall-istess regolamenti;

Billi jsiru disposizzjonijiet sabiex l-Istati Membri jistabbilixxu kontrolli u pieni li għandhom ikunu applikati f'każ ta' ksar ta' dan ir-Regolament,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. Dan ir-Regolament jippreskrivi l-livelli li jaqgħu fi hdan kodiċi NM 0401 maħsub għall-konsum uman fi hdan il-Komunità, mingħajr preġudizzju għall-miżuri dwar il-protezzjoni tas-sahha pubblika.

2. Fil-każ ta' dan ir-Regolament:

- (a) "b'halib" ser jifisser il-prodott mill-halib ta' baqra jew aktar;
- (b) "halib tax-xorb" ser ifisser il-prodotti imsemmija f'Artikolu 3 maħsuba għal tqassim mingħajr aktar proċessar lill-konsumatur;

⁽¹⁾ ĠU C 267, tat-3.9.1997, p. 93.

⁽²⁾ ĠU C 339, ta' l-10.11.1997.

⁽³⁾ L-Opinjoni mogħtija fid-29 ta' Ottubru 1997 (għadha mhux publikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽⁴⁾ ĠU L 148, tat-3.7.1971, p. 4. Regolament kif emendat l-ahħar b'Regolament (KEE) Nru 2138/92 (ĠU L 214, tat-30.7.1992, p. 6).

⁽⁵⁾ ĠU L 268, ta' l-14.9.1992, p. 1. Direttiva kif emendata l-ahħar bi Direttiva 96/23/KE (ĠU L 125, tat-23.5.1996, p. 10).

⁽⁶⁾ ĠU L 33, ta' l-14.8.2, p. 1. Direttiva kif emendata l-ahħar bi Direttiva 97/4/KE (ĠU L 43, tat-2.1.1997, p. 21).

⁽⁷⁾ ĠU L 276, tas-6.10.1990, p. 40.

- (c) "kontenut tax-xaham" ser ifisser il-proporzjon tal-massa tal-partijiet tax-xaham tal-halib għal kull mitt parti tal-halib fil-halib konċernat;
- (d) il-kontenut tal-proteini ser ifisser il-proporzjon f'massa tal-partijiet ta' proteina għal kull mitt parti tal-halib fil-halib konċernat (miksub billi timmoltipplika b'6,38 it-total tal-kontenut tan-nitroġenu tal-halib espress bhala percentwali f'massa).

Artikolu 2

1. Dak il-halib imħares biss mill-kondizzjonijiet iddettati għall-halib tax-xorb jista' jitqassam jew jinbiegħ mingħajr proċessar lill-konsumatur aħħari, direttament jew permezz ta' l-intermedjarjetà ta' ristoranti, sptarijiet, *canteens* jew *caterers* ohra simili li jservu l-massa.

2. Id-deskrizzjonijiet tal-bejgħ li jridu jintużaw għal dawk il-prodotti għandhom jittiehdu dawk mogħtija f'Artikolu 3. Dawk id-deskrizzjonijiet għandhom jittiehdu biss mill-prodotti imsemmija f'dak l-Artikolu, mingħajr preġudizzju għall-użu tagħhom f'deskrizzjonijiet imħallta.

3. L-Istati Membri għandhom jadottaw miżuri sabiex jinfirmaw lill-konsumaturi dwar in-natura u l-komposizzjoni tal-prodotti konċernati billi n-nuqqas ta' din l-informazzjoni x'aktarx twassal għat-tahwid.

Artikolu 3

1. Il-prodotti hawn taht imsemmija għandhom jittiehdu bhala halib għax-xorb:

- (a) halib mhux ipproċessat: halib li ma kienx imsahhan 'il fuq minn 40 °C jew sugġett għat-trattament b'effett ekwivalenti;
- (b) halib mhux proċessat: halib trattat bis-shana li, f'dak li għandu x'jaqsam mal-kontenut tax-xaham, jiltaqa' ma' wiehed mill-htigijiet imsemmija hawn taht:
- halib mhux ipproċessat standardizzat: halib b'kontenut ta' xaham għall-inqas ta' 3,5 % (m/m). Madanakollu, Stati Membri jistgħu jipprovdu għal kategorija addizzjonali ta' halib mhux ipproċessat b'kontenut ta' xaham ta' 4,00 % (m/m) jew aktar,
 - halib mhux ipproċessat mhux standardizzat: halib b'kontenut ta' xaham li ma nbidilx sa mill-istadju tal-halib kemm b'zieda jew tnaqqis ta' xaham tal-halib jew b'tahlita mal-halib li l-kontenut tax-xaham naturali tiegħu nbidel. Madanakollu, il-kontenut tax-xaham ma jistax ikun anqas minn 3,50 % (m/m);

(c) halib nofsu xkumat: halib trattat bis-shana li l-kontenut tax-xaham tiegħu tnaqqsu għallinqas 1,50 % (m/m) u l-aktar 1,80 % (m/m);

(d) halib xkumat: halib trattat bis-shana li l-kontenut tax-xaham tiegħu tnaqqas għal mhux aktar minn 0,50 % (m/m).

2. Mingħajr preġudizzju għat-tieni indent ta' paragrafu 1 (b), dawn il-bidliet biss għandhom jittiehdu bhala permessi:

- (a) sabiex jintlaħqu l-kontenuti ta' xaham iddettati għall-halib tax-xorb, tibdil tal-kontenut tax-xaham naturali permezz tat-tneħħija jew zieda ta' krema jew zieda ta' halib mhux ipproċessat, halib nofsu xkumat jew halib xkumat;
- (b) halib mogħni bi proteini tal-halib, melh minerali jew vitamini;
- (c) it-tnaqqis tal-kontenut taz-zokkor naturali tal-halib bi bdil għall-glukosju u galaktosju.

Tibdil fil-komposizzjoni tal-halib imsemmi f'(b) u (c) għandu jittiehed bhala permess biss jekk huwa indikat bla ma jithassar fuq l-ippakkjar tal-prodott tant li faċilment ikun jidher u jinqara. Madanakollu, din l-indikazzjoni ma tneħħix l-obbligazzjoni fir-rigward tat-tikkettjar nutrizzjonali kif previst fid-direttiva 90/496/KEE. billi jiżdiedu l-proteini, il-kontenut tal-proteini tal-halib mogħni għandu jkun 3,8 % (m/m) jew aktar.

Madanakollu, Stati Membri jistgħu jillimitaw jew jipprojbixxu tibdil fil-komposizzjoni tal-halib imsemmi f'punti (b) u (c).

Artikolu 4

Il-halib għax-xorb għandu:

- (a) jkollu punt ta' friża qrib il-medja tal-punt ta' friża tal-halib mhux ipproċessat reġistrat fiż-żona ta'oriġini minn fejn ingabar il-halib għax-xorb;
- (b) jkollu massa ta' mhux anqas minn 1 028 gramma għal kul litru għal halib li jkollu 3,5 % (m/m) ta' xaham f'temperatura ta' 20 °C jew il-piż ekwivalenti għal kull litru għal halib li għandu kontenut ta' xaham differenti;
- (c) ikunu jinsab fih minimu ta' 2,9 % (m/m) ta' proteini għal halib li jkollu 3,5 % (m/m) ta' xaham jew koncentrazzjoni ekwivalenti fil-każ ta' halib li għandu kontenut ta' xaham differenti;
- (d) ikollu kontenut ta' materja niexfa bla xaham ta' 8,50 % (m/m) jew aktar għal halib li jkollu 3,5 % (m/m) ta' xaham jew kontenut ekwivalenti f'każ ta' halib li għandu kontenut ta' xaham differenti;

Artikolu 5

Prodotti importati ġewwa l-Komunità għall-bejgħ bhala halib għax-xorb għandhom iħarsu dan ir-Regolament.

Artikolu 6

Id-Direttiva 79/112/KEE għandha tapplika, b'mod partikolari fir-rigward tad-disposizzjonijiet nazzjonali dwar it-tikkettjar tal-halib għax-xorb.

Artikolu 7

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw il-mizuri kollha xierqa sabiex jikkontrollaw l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, jippenalizzaw il-ksur u jipprevjeni u jrażżnu l-frodi.

It-tali mizuri u kull emenda għandha tittiehed quddiem il-Kummissjoni matul ix-xahar mill-adozzjoni tagħhom.

2. Il-Kummissjoni għandha tadotta regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' dan ir-regolament b'mod konformi mal-proċedura preskritta fl-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 804/68 of 27 Ġunju 1968 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-halib u l-prodotti tal-halib ⁽¹⁾.

Artikolu 8

Regolament (KEE) Nru 1411/71 huwa bil-preżenti mhassar.

Referenzi għar-Regolament (KEE) Nru 1411/71 għandhom jittiehdu bhala applikabbli għal dan ir-Regolament.

Artikolu 9

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fl-1 Jannar 1998. Artikolu 4 għandu, madanakollu, japplika minn Jannar 1999.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, 18 Diċembru 1997.

Għall-Kunsill

Il-President

F. BODEN

⁽¹⁾ ĠU L 148, tat-28.6.1968, p. 13. Regolament kif emendat l-aħħar b'Regolament (KE) No 1587/96 (ĠU L 206, tas-16.8.1996, p. 21).